製品についてのお問い合わせ

**■ 電話番号:04-2969-0222(カスタマーサポート専用番号) 受付時間:9:00~12:00、13:00~17:30(土・日・祝日、夏季休業・年末年始休業など弊社休業日を除く)** 

株式会社 **ビクセン** 〒359-0021 梅玉県所沢市東所沢 5-17-8 [Ht 表] TEL: 04-2944-4005 FAX: 04-2944-4045 [木-ムージ] https://www.vixen.co.j.p Vixen Co., Ltd. 5-17-3 Higashitokorozawa, Cokitama 359-0021, Japan https://www.vixen.co.jp F a x +81-4-2944-49722(International)

行うことを約束するものです。 1.取扱説明書における正常な使用状態で、 お買い上げの日から左記の期間中に故障 した場合は購入店に修理を依頼してくだ さい。無料修理となります。 2.本書の※印横に記入のない場合は無効と

本保証書は本書記載の内容で無料修理を

さい。無料修理となります。
2.本書の※印横に記入のない場合は無効となります。
3.本書は日本およびアメリカとカナダの正規代理店で購入した場合に有効です。
4.有料修理の場合もありますので、無料修理規定・アフターサービスの項目もお読みください。(裏面)
5.本書にこ記入の個人情報は、個人情報保護法を遵守しつつ保証期間内のサービス活動のために利用させて頂きます。
Vixen limited warranty shall guarantee free repair service in accordance with terms and condtions described herein.

1.The free repair service shall be effective for a period of five year from date of original purchase from the dealer stated on the left on the conditions that the product should be treated correctly according to the operating instructions.

2.The limited warranty shall be void and of no force of effect in the event that a model name, purchase date, user name or dealer name is blank.

3.The limited warranty shall be effective in Japan and when purchased from an authorized distributors in the United United

Japan and when purchased from an authorized distributor in the United

authorized distributor in the United States and Canada.

4. Depending on the conditions for repair service, the repair cost may be charged. Go through the section of "REPAIR SERVICE". (Overleaf)

5. The provided personal information may be applied to service to the customers during a warranty period.

6. If a problem occurred with the product, please contact the dealer where you purchased it.

Vixen®

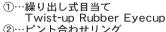
アルテス シリーズ ARTES Series

**ARTES**  $HR8.5 \times 45WP$ HR10.5×45WP



# 各部のなまえ

## **PART NAMES**



ピント合わせリング Focusing Wheel

··ボディ ④···眼幅 Body Inter Interpupillary Distance ・ストラップ取付部 ⑥…中心軸

Strap Hook Center Axis 三脚取付ネジ穴(内側)

Tripod Adapter Socket(inside)

ステイオン対物キャップ Conjoined Objective Cap

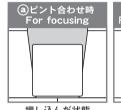
·視度調整リング

Diopter Ring

視度目盛り

Diopter Adjustment Scale ·視度調整指標

Diopter Indicator



押し込んだ状態

●視度調整時 or diopter adjustm

引き出した状態 Push in the focusing wheel. Pull out the focusing wheel



繰り出し式目当て

使い方①

INSTRUCTION MANUAL

メガネをかけたままでのぞくときは、目 当てを繰り出さずにのぞいてください。 裸眼またはコンタクトレンズ使用でのぞ くときは、目当てを繰り出してのぞいて ください。(図1)

対物・接眼レンズキャップをとります。対

物キャップは、本体に引っかけたまま観察

※ ケースに収納の際は、目当てとキャップを 元に戻してください。

ら、ボディを静かに開閉します。左右の視

野が重なって一つの円になったら止めま

す。眼幅調整は、できるだけ遠くのものを

眼幅調整とは、接眼部の間隔を自分の目

の間隔に合わせることです。眼幅が合って

いないと、使っているうちに目が疲れる場

見て行ってください。(図2)

# the body.

contact lens. (Ref. Figure 1)

Twist-up Rubber Eyecups For eyeglass wearers, the twist-up rubber eyecups should not be pulled out. Leave the eyecups unretracted when looking through the binoculars with your naked eyes or wearing

**HOW TO USE** ①

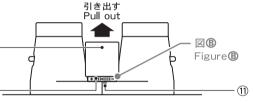
Detach the objective caps and eveniece

cap. The objective caps are tied into

When containing the binoculars in the carrying case, put the eyecups back to the retracted position and attach the objective caps and eyepiece cap.

2. 眼幅調整を行うため、両目でのぞきなが While looking through the binoculars with both eyes, adjust the interpupillary distance by folding or unfolding the body so that the field of view can be seen as one circle. When you do this adjustment, try to find an object in the distance. (Ref. Figure 2)

Interpupillary Distance Adjustment This is to adjust the distance between the two eyepieces to fit your eyes. Improper interpupillary distance may result in eyestrain.



ピント合わせリング

Focusing Wheel

Figure 3

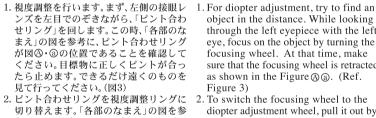
Figure 4

図3

図5

視度調整リング





図@

Figure (A)

(5)

6

(7)

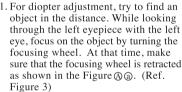
8

考に、ピント合わせリングを3mmほど引 き出してください。(ピント合わせリング を図®・®の位置にしてください)視度調 整リングになります。

3. 次に、右目で右側の接眼レンズをのぞきなが ら、「視度調整リング」を回します。同じ目標物に正しくピントが合ったらとめます。(図4) 調整が終わりましたら、視度調整リング を静かに押し込んで元の位置に戻し、ピ ント合わせリング(図图・②の位置)に切り

4. 目標物を変えて見るときは、「ピント合わせり ング」のみを回してピントを合わせます。(図5) 視度調整とは…左目と右目とでは、視力 が違う場合があります。その場合、「左目はピントが合うが右目ではピントが合わ ない」または、その逆のことが起こります。 こうしたことを防ぎ、左目と右目の視力 のバランスをとるのが「視度調整」です。

# **HOW TO USE**2



To switch the focusing wheel to the diopter adjustment wheel, pull it out by 3mm as shown in the Figure ® .

Then, while looking through the right eyepiece with the right eye, focus on the same object by turning the diopter adjustment wheel. (Ref. Figure 4) When the diopter adjustment is completed, push in the diopter adjustment wheel in order to switch to the focusing wheel as shown in the Figure (a) (a)

Once both eyes are focused on the object, you can focus on different objects only with the focusing wheel. (Ref. Figure 5)

#### Diopter Adjustment

The diopter adjustment is for those who have different eyesight in right and left eyes. The difference in the right and left eyesight can be compensated with the above adjustment procedure.

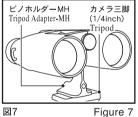


図2

 $(\Delta(\Lambda)\Delta)$ 

Figure 2

図6 Figure 6





# 三脚取付について USING WITH A TRIPOD

#### 三脚取付について

合があります。

ビノホルダー MH (別売) を使用すること により、カメラ三脚 (1/4 インチ) に取付 けて使用できます。

双眼鏡の三脚取付ネジ穴(アームの内側 にあります)にビノホルダー MHの固定 ネジをねじ込み固定します。(図 6) ビノホ ルダー MH をカメラ三脚の雲台に取付け ます。(図7)

※ キャップを取外すとネジ穴があります。

#### Using tripod

ARTES series can be attached to a tripod(1/4inch) by using the optionally available Tripod Adapter-MH.

Remove the cap on the end of the center (inside the arm) to expose the tripod adapter socket. (Ref. Figure 6) Screw on the Tripod Adapter-MH to the tripod adapter socket and attach the tripod adapter to a tripod. (Ref. Figure 7)

# 

#### ストラップ(つりヒモ)について ストラップの取付けは接眼レンズキャップ を取付けた状態で行います。

1. 図のように付属のストラップ先端を接眼レ ンズキャップの穴に通し、続けて本体のス トラップ取付部に通します。(図8)

#### Attaching the straps

Doing the neck strap attachment with eyepiece cap is set in place.

1. Put the tip of the neck strap through the loop on eyepiece cap and then stick it through the loop for the neck strap (strap hook) on the binocular body as shown in the figure. (Ref. Figure 8)

# 接眼レンズ -キャップの穴 Loop on eyepiece cap

10

# ストラップ(つりヒモ)について② ATTACHING THE STRAPS②

2. ストラップ先端を手前に返し、接眼レン 2. Fold over the tip of the neck strap and ズキャップの穴に再度通します。(図9)

3. 図のようにストラップを固定する留め具

及び開き止めリングに通して取付けます。

(図10)反対側も同様の手順で取付けます。

put it through the loop on eyepiece cap again. (Ref. Figure 9)





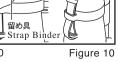
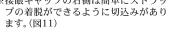


図10





through each of the strap ring and strap binders in turn as shown in the figures. (Ref. Figure 10) Repeat the above procedure on the opposite side

3. Then put the tip of the neck strap

※接眼キャップの右側は簡単にストラッ **Note:** There is a cut on the right side

loop on eyepiece cap to remove the neck strap from eyepice cap easily. (Ref. Figure 11)

# 主な仕様

# **SPECIFICATIONS**

品 名	倍 率	対物レンズ 有効径	プリズム 材質	コーティング *1	実視界	見掛視界 *2	1000m先 視界
Model	Magnification	Objective Aperture	Prism	Coatings	Real Field of View	Apparent Field of View	Field at 1000m
HR8.5x45WP	8.5x	45mm	BaK4 SK15	FMC,HRC,PHC,ORC	7.0°	54.9°	122m
HR10.5x45WP	10.5x	45mm	BaK4 SK15	FMC,HRC,PHC,ORC	6.0°	57.6°	105m
П 2	71 L 7 /7	707 ±	- / I II -	<b>元 、                                   </b>	44 A = ^	エン	— nin TI- / i

TIRTOTOX TO TIT	IGIGA		Daile F Die F		0.0	0710	100111
品名	ひとみ径	明るさ	アイレリーフ	至近距離	サイズ 高さ×幅×厚み	重さ	三脚取付
Model	Exit Pupil	Brightness	Eye Relief			Weight	Tripod Adapter Socket
HR8.5x45WP	5.3mm	28.1	17.5mm	~2.2m	15.6×13.4×5.9cm	885g	○(MH)
HR10.5x45WP	4.3mm	18.5	15mm	~2.2m	15.6×13.4×5.9cm	885g	O(MH)

\*1 補助プリズム1面に誘電体多層膜による超高反射率コーティングを採用。 (従来の高反射コーティングを施したプリズムに比べ、更に明るい視界が 得られます)

As a super high reflection-enhanced coating (Reflective Dielectric-Material Multi-Coating) is applied to an assist prism, their view field is brighter than that of the models with a special reflection-enhanced coating.

\*2 JIS B7157:2003に基づいた計算方法による。 calculated according to the standard JIS B7157:2003 FMC:フラットマルチコート。Flat Multi-Coated HRC: 高反射コート。 High Reflect-Coated \*1 PHC:フェイズ(位相差)コート。Phase-Coated ORC: 撥油コート。 Oil Repellent-Coated

仕様および外観は改善のため、予告なく変更する場合があります。 Specifications are subject to change without prior notice

Figure 11



## はじめに

#### このたびは、ビクセン製品をお買い上げいただき、ありがとう 安全にお使いいただくために必ず以下の諸注意事項をお守り

- 1. ご使用の前に、この取扱説明書の「安全上のご注意」「使用上 のご注意」「使い方」をよくお読みの上、正しくお使いくださ
- 2. お読みになった後は製品のそばなどいつも手元に置いて、 2. Keep this instruction manual at hand every time you ご使用ください。
- 3. この取扱説明書の「安全上のご注意」「使用上のご注意」「使 い方」に書かれている内容は、お客様が購入された製品には 含まれない項目も記載されています。

この取扱説明書には、あなたや他の人々への危害、財産への 損害を未然に防ぎ、本製品を安全にお使いいただくために 守っていただきたい事項を示しています。内容をよく理解して から製品をご使用ください。

※ 仕様及び外観は、改善のため予告なく変更することがあり

Thank you for your purchase of the Vixen products. For safety use, observe the following precautions.

1. Before using the product for the first time, read "HOW TO USE" and "OPERATION PRECAUTIONS".

**PREFACE** 

- use the product for reference.
- 3. Some materials in "SAFETY PRECAUTIONS" and "OPERATION PRECAUTION" may not apply to all

This instruction manual indicates information on matters for safety operation of the product to prevent user or others from injury or property damage. Before use, comprehend the operation of the product.

(The specifications and appearance are subject to change without notice.)

# 無料修理規定・アフターサービス REPAIR SERVICE

- 取扱説明書における正常な使用状態で保証期間中に故障した場合は 無料修理となります。(キャップ、ケース、ストラップなどやゴム目当て の紛失は保証対象外です)
- 次の場合は保証期間内でも有料修理となります。 1. ご使用上の誤り、落下、衝撃、圧迫による故障および損傷の場合。

2. 火災の場合、浸水、地震等による天災地変による故障の場合。

- 3. 傷、ハガレ、腐食、クモリ等や保存上の不備による場合。 4. 当社以外での改造、分解、掃除などによる故障及び損傷の場合。 5. 保証書の提示がない場合。
- 6. 保証書にお買上げ年月日、ご氏名、販売店名の記入がない場合。
- 故障箇所によっては製品の交換をもって修理とさせていただく場合が ありますのでご了承ください。
- 本製品の補修部品は、製造をやめてから5年間を目安として保有しま す。原則として、補修部品を保有している期間が修理可能期間となりま
- 修理品の送料、お持込時の交通費等はお客様にてご負担願います。
- 出張修理はいたしません。
- ご贈答品で本保証書に販売店名が記入されていない場合、ビクセン カスタマーサポートへご相談ください。
- 修理代金のお支払については、お買い上げの店でお支払いください。 また直接ビクセンへ修理をお申し込みの場合は、現金書留、銀行振込、 または代金引換発送にてお支払いください。なお、銀行振込や代金引 換発送における手数料につきましては、ご負担いただきますようお願 い申し上げます。振込先など詳しくはビクセンカスタマーサポートにお問

お問い合わせは…お買い上げのお店、またはビクセンカスタマーサポー ト(表面参照)まで。

- The repair service is free during the warranty period if the condition occurred during normal use and was used as described in the operating instructions. (The loss of caps, case, straps and rubber eyecups
- are out of warranty.) ■ The repair service fee will be charged for the following conditions
- even during the warranty period. 1. Damage or malfunction due to misuse, dropping, pressure, or a strong
- shock. 2. Malfunction due to fire, immersion in water, or a natural event
- such as earthquake.
- $3.\ Scratch, peeling, corrosion, fogging, or condition \ due \ to \ improper \ storage$
- 4. Damage or malfunction due to modification, disassembly, or
- cleaning done by a person or dealer not authorized by Vixen 5. Missing warranty card.
- 6. Warranty card with missing purchase date, name, or the dealer information.
- Vixen reserves the right to replace the product with a new one due to damage of part beyond repair.
- Repair parts for warranty repair service are hold at Vixen for five years after the purchased product is discontinued.
- Shipping charge for the repair and transportation expenses at bringing in the product is responsibility of the customer.
- On-site repair service is not available.

安全上のご注意① SAFETY PRECAUTIONS①

- If the dealer information is missing on product received as a gift, please consult an authorized dealer.
- Repair charges should be paid at the dealer stated on the warranty card

For a service inquiry, please contact the dealer where the purchase was made or send it directly to Vixen.

# ⚠ 安全に関するご注意 ⚠SAFETY PRECAUTIONS

### 

この表示を無視して誤った取扱いをすると、人が死亡または 重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

#### ⚠ 注意

この表示を無視して誤った取扱いをすると、人が傷害を負う 可能性が想定される内容及び物的損害の発生が想定される 内容を示しています。

#### riangle CAUTION

安全上のご注意② SAFETY PRECAUTIONS②

serious personal injury.

riangle warning

This symbol indicates information that, if ignored or applied incorrectly, creates the possibility of personal injury or property damage.

This symbol indicates information that, if ignored or

applied incorrectly, creates the possibility of death or

#### ⚠ 使用上のご注意

この項目にある表示を無視して誤った取扱いをすると、製品 の性能・機能を阻害する損害の発生が想定される内容を示 しています。

#### riangle operation precaution

These items indicate information that, if ignored or applied incorrectly, may adversely affect the product performance or reliability.

# 図 1

図2

Figure 2

Figure 3

<u> ①</u> 警告

⚠ 注意

● 製品を歩行中に使用しないでください。衝 突や転倒など、けがの原因となることが あります。(図2)

●太陽をのぞいてはいけません。失明の危険

目を傷めたり、失明する恐れがあります。

ようにしてください。(図1)

があります。この製品で太陽をのぞくと、

ご使用の際は、太陽を絶対にのぞかない

- 製品を不安定な場所に置かないでくださ い。倒れたり、落ちたりして故障やけがの 原因となることがあります。
- ストラップ (つりヒモ) を持って振り回さな いでください。他人にあたり、けがの原因 となることがあります。(図3)
- 製品のケース、ストラップ、本体のゴム製部 分などは、長期間の使用・保管による劣 化から、衣類などを汚すことがあります。 で使用になる前に点検し、異常のある場合 には当社へご相談ください。

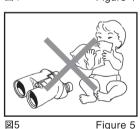
#### riangle warning

Never look at sun through the product. Instantaneous and irreversible damage to your eyes will occur and may result in total loss of eyesight. (Ref. Figure 1)

#### **⚠** CAUTION

- Do not use the product while walking. It may result in a collision or a fall, and could cause injury. (Ref. Figure 2)
- Do not leave the product in a precarious place. It may tip over or drop, resulting in injury or damage.
- Do not swing the product by the strap. It may hit someone and cause injury. (Ref. Figure 3)
- The case, straps, and the rubber material on the body may deteriorate over a long period and may cause stain on the clothing. Please check the condition before use.

# ⊠4 Figure 4



●キャップ、乾燥剤、包装用ポリ袋などを、 お子様が誤って飲むことがないようにして ください。(図5)

●眼幅調整や視度調整の際、指などをはさみ

使用に際しては、ご注意ください。(図4)

けがをすることがあります。特に、お子様の

• Be careful that small children do not swallow caps, desiccant agent or the vinyl bag. (Ref. Figure 5)

• Be careful not to pinch your fingers

separation or the focus. (Ref. Figure 4)

when adjusting the eyepiece

**A CAUTION** 

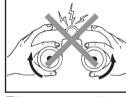


図7 Figure 7



図8 Figure 8

# 使用上のご注意① OPERATION PRECAUTIONS① - 取り扱い・操作 -

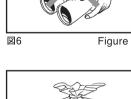
#### 1. ボディを制限以上に開かないでください。 また、「視度調整リング」「ピント合わせリ ング」を制限以上に回さないでください。

- 2. この製品に衝撃を与えないでください。 誤って強い衝撃を与えてしまったり、地面 に落としたりして、見え方がおかしくなっ
- たときは、当社にご相談ください。(図8) 3. 冷たい戸外から暖かい室内に入ったとき 3. など、急激な温度変化により一時的にレン
- ズ面が曇ることがあります。この場合は、 曇りが無くなるまで自然に乾かしてくだ
- 4. 雨、水滴、海水、砂、泥などがかからない ようにしてください。防水製品の場合は、雨 や水滴で濡れても機能を損なうことはあり ませんが、できるだけ早く拭き取るように してください。

#### 1. Do not try to open or close the body angle beyond its limit. Also, do not try to turn the diopter ring, the center focus ring, or the zoom ring beyond their limits. (Ref. Figure 7)

- HANDING AND USAGE -

- Do not subject the product to shocks. If you accidentally hit or drop the product and the image appears abnomal, please consult Vixen customer service. (Ref. Figure 8)
- The lens may fog up due to sudden temperature change such as when bringing the product into a warm room from cold outdoors. Should this occur, let the product dry naturally at normal temperature.
- Keep the product away from rain, water splash, salt water, sand, and mud. Waterproof product may be used in rain or in wet environments. but wipe them dry after use.



- ●製品を分解しないでください。(図6)
- 製品の長時間使用を繰り返しますと、ゴム 製の目当てにより、皮膚に炎症を起こす ことがあります。疑わしい症状が現れまし たら使用を直ちに中止し、医師に相談して
- Do not take the product apart. (Ref. Figure 6)
- When product are used continuously over a sustained period, you may get inflammation of skin around your eyes coming in contact with rubber eyepieces. If you experience this symptom, please stop using it and consult with a doctor immediately.



Figure 9



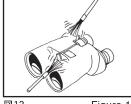
図10

#### 使用上のご注意② OPERATION PRECAUTIONS② - 保管 -- STORAGE -

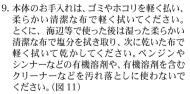
- 5. 湿気の多いところでの保管・使用は、レン 5. Store the product in a dry, well-ズ面にカビや曇りが生じやすくなります。 風通しのよい、乾燥した場所に保管して ください。とくに、雨の日や夜間に使用され た後は、室内で充分乾かしてから保管して
- 6. この製品を保管する場合は、プラスチック 袋や機密性の高い容器に、乾燥剤と一緒に 保管してください。長期間使用しない場合 は時々付属のケースから出して、空気の 入替えを行ってください。再び収納する 際は乾燥剤を新しいものに交換してくだ さい。(図9)
- Figure 10 7. 炎天下の自動車の中や、ヒーターなどの 高温度の発熱体のそばにこの製品を放置 しないでください。製品の変形、故障の原 因となります。(図 10)
  - 8. 目当て部分が繰り出し式の機種の場合は、 ケースに収納する際、繰り出した目当てを もとに戻してください。また、IF(単独繰り 出し式)双眼鏡の場合も、もとに戻して収 納してください。繰り出したままでは、正し く収納されない場合があります。
- ventilated place. Storage and use of the product in humid environment may cause the lens to fog up or fungus to form. Let the product dry indoors before storing it, especially after using it at night or on a rainy day.
- . For a long-term storage, place the product in a plastic bag or an airtight container with a desiccant agent. Take the product out from the case occasionally for ventilation, if it is not used for a long time. Replace the desiccant with a new one at the time. (Ref. Figure 9)
- Do not leave the product in a car on a hot day or near a heater. The heat may deform or damage the product. (Ref. Figure 10)
- Retract the sliding type eyecups back into place before storing the product in a case. The eyepieces on the IF (individual focus) binoculars should also be retracted for storage.







## 使用上のご注意③ OPERATION PRECAUTIONS③ - 手入れ・保守 -



10. レンズ面にゴミやホコリが付着しているとき は、キズが付きやすいのでカメラメンテナンス 用のブロアーでゴミやホコリを軽く吹き払う、 または油気のないやわらかいハケで軽く払う 程度にしてください。レンズ面に指紋がついて しまった場合は、ゴミやホコリを払った後、市 販のカメラレンズメンテナンス用のレンズペーパーに市販のカメラレンズメンテナンス用レン ズクリーナーを少量湿らせ、軽く拭き取ってく ださい。(図 12) レンズ面は非常にデリケート です。清掃作業の際はレンズ面にキズをつけ ないように十分ご注意ください。また、レンズ クリーナーを使用する際は、レンズクリーナー に付属の説明書もよくお読みください。

11.「ピント合わせリング」や「視度調整リング」 などの回転部分に入った砂・ゴミは、やわら かいブラシなどでよく払ってください。(図13)

#### To clean the body surface, dust it off lightly and wipe it using a clean cloth. After usage by seaside, wipe it with a clean moist cloth to remove the salt and then wipe it dry with a dry cloth. Do not use benzene, paint thinner, or a cleaner containing

alcohol. (Ref. Figure 11)

- CARE AND MAINTENANCE -

10. Blow off all abrasive dirt and dust on the lens surface with a camera cleaning blower or a soft oil-free brush. With the dust removed, use a lens cleaning tissue moistened with a few drops of a lens cleaning solution for fingerprints Wipe it out gently. (Ref. Figure 12) The lens surface is very susceptible to scratches. In cleaning much care must be taken to avoid damaging the lens surface. Read instructions for a lens cleaning solution thoroughly if it is used.

. Use a brush to remove sands and dirts from the rotating parts on the focusing knob and the diopter ring. (Ref. Figure 13)

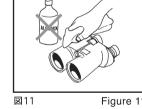


Figure 11

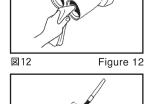


Figure 13